

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ  
федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования  
«Санкт-Петербургский государственный университет  
аэрокосмического приборостроения»

УТВЕРЖДАЮ  
Ответственный за образовательную программу  
Кандидат филолог. наук, доц. М.А. Чиханова

  
(подпись)

М.А. Чиханова  
(инициалы, фамилия)

«20» февраля 2025 г.

**ОБЩАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА  
образовательной программы высшего образования**

Укрупненная группа направлений подготовки: 45.00.00 Языкоznание и литературоведение

Уровень высшего образования: бакалавриат

Направление подготовки: 45.03.02 Лингвистика

Направленность: 45.03.02 Перевод и переводоведение

Форма обучения: очная

Санкт-Петербург

2025

## **1. ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ**

### **1. Общие сведения об образовательной программе (ОП)**

Образовательная программа по направлению подготовки 45.03.02 «Лингвистика» направленности «Перевод и переводоведение» разработана в соответствии с федеральным государственным образовательным стандартом высшего образования – бакалавриат по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика, утвержденным приказом Минобрнауки России от 12.08.2020 № 969 (зарегистрировано в Минюсте России (25.08.2020) № 59448), а также нормативными правовыми актами Российской Федерации и локальными актами ГУАП.

Образовательная программа разработана с учетом:

- профессиональных стандартов, соответствующих профессиональной деятельности выпускников, перечень которых приведен в Приложении 1.

Выпускнику, освоившему образовательную программу, присваивается квалификация: «бакалавр».

Обучение по образовательной программе осуществляется в очной форме. Срок получения образования в очной форме обучения – 4 года.

Объем образовательной программы – 240 зачетных единиц.

Язык, на котором осуществляется образовательная деятельность: русский

### **2. Цель образовательной программы**

Целью образовательной программы является формирование у выпускника:

- универсальных и общепрофессиональных компетенций в соответствии с ФГОС ВО;
- профессиональных компетенций, установленных ГУАП, на основе профессиональных стандартов, соответствующих профессиональной деятельности выпускников, а также на основе анализа требований к профессиональным компетенциям, предъявляемых к выпускникам на рынке труда, обобщения отечественного и зарубежного опыта, проведения консультаций с ведущими переводческими компаниями, объединениями работодателей отрасли, в которой востребованы выпускники, приведенных в разделе 2 настоящего документа.

#### **1.3. Структура образовательной программы**

Структура образовательной программы включает следующие блоки: Блок 1 «Дисциплины (модули)», Блок 2 «Практика», Блок 3 «Государственная итоговая аттестация».

В рамках образовательной программы выделяется обязательная часть, установленная ФГОС ВО, и часть, формируемая участниками образовательных отношений.

Объем обязательной части, без учета объема государственной итоговой аттестации, составляет не менее 60 процентов общего объема образовательной программы.

## **2. ХАРАКТЕРИСТИКА ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ ВЫПУСКНИКОВ**

### **2.1. Общее описание профессиональной деятельности выпускников**

Области профессиональной деятельности и сферы профессиональной деятельности, в которых выпускники, освоившие программу, могут осуществлять профессиональную деятельность:

- сфера межъязыковой и межкультурной коммуникации;
- профессионально ориентированный перевод

Выпускники, освоившие образовательную программу, готовы решать задачи профессиональной деятельности следующих типов:

—переводческий;

2.2. Перечень основных задач и объектов (или областей знаний) профессиональной деятельности (ПД) выпускников

Область ПД (по Реестру Минтруда)	Типы задач ПД	Задачи ПД	Объекты ПД (или области знания)
Сфера межъязыковой и межкультурной коммуникации	переводческий	Обеспечение межъязыкового и межкультурного общения в устной и письменной формах в официальной, неофициальной сферах общения.	Неспециализированный перевод. Профессионально ориентированный перевод: Устный сопроводительный перевод Письменный перевод типовых официально-деловых документов Профессионально ориентированный перевод Устный последовательный перевод Письменный перевод (в том числе с использованием специализированных инструментальных средств) Перевод аудиовизуальных произведений Аудиовизуальный перевод для аудиторий с особыми когнитивными потребностями Технологическая обработка материалов переводческих и локализационных проектов.

### 3. ПЛАНИРУЕМЫЕ РЕЗУЛЬТАТЫ ОСВОЕНИЯ ОП

3.1. Универсальные компетенции (УК) выпускников и индикаторы их достижения

Категория (группа) УК	Код и наименование УК	Код и наименование индикатора достижения УК
-----------------------	-----------------------	---

Системное и критическое мышление	УК-1 Способен осуществлять поиск, критический анализ и синтез информации, применять системный подход для решения поставленных задач	<p>УК-1.3.1 знать методики поиска, сбора и обработки информации, в том числе с использованием информационных технологий, включая интеллектуальные;</p> <p>УК-1.3.2 знать методики системного подхода для решения поставленных задач;</p> <p>УК-1.У.1 уметь применять методики поиска, сбора и обработки информации, в том числе с использованием искусственного интеллекта;</p> <p>УК-1.У.2 уметь осуществлять критический анализ и синтез информации, полученной из разных источников, для решения поставленных задач;</p> <p>УК-1.У.3 уметь оценивать информацию на достоверность; сохранять и передавать данные с использованием цифровых средств;</p> <p>УК-1.В.1 владеть навыками критического анализа и синтеза информации, в том числе с помощью цифровых инструментов;</p> <p>УК-1.В.2 владеть навыками системного подхода для решения поставленных задач;</p> <p>УК-1.Д.1 осуществляет анализ ситуации в реальных социальных условиях для выявления актуальной социально-значимой задачи/проблемы, требующей решения;</p> <p>УК-1.Д.2 производит постановку проблемы путем фиксации ее содержания, выявления субъекта проблемы, а также всех заинтересованных сторон в данной ситуации;</p> <p>УК-1.Д.3 определяет требования и ожидания заинтересованных сторон с учетом социального контекста;</p>
Разработка и реализация проектов	УК-2 Способен определять круг задач в рамках поставленной цели и выбирать оптимальные способы их решения, исходя из действующих правовых норм, имеющихся ресурсов и ограничений	<p>УК-2.3.1 знать виды ресурсов и ограничения для решения поставленных задач;</p> <p>УК-2.3.2 знать действующее законодательство и правовые нормы, регулирующие профессиональную деятельность;</p> <p>УК-2.3.3 знать возможности и ограничения применения цифровых инструментов для решения поставленных задач;</p> <p>УК-2.У.1 уметь проводить анализ поставленной цели и формулировать задачи, которые необходимо решить для ее достижения;</p> <p>УК-2.У.2 уметь использовать нормативную и правовую документацию;</p> <p>УК-2.У.3 уметь выдвигать альтернативные варианты действий с целью выбора оптимальных способов решения задач, в том числе с помощью цифровых средств;</p> <p>УК-2.В.1 владеть навыками выбора оптимального способа решения задач с учетом действующих правовых норм;</p> <p>УК-2.В.2 владеть навыками выбора оптимального способа решения задач с учетом имеющихся условий, ресурсов и ограничений;</p> <p>УК-2.В.3 владеть навыками использования цифровых средств для решения поставленной задачи;</p> <p>УК-2.Д.1. вырабатывает гипотезу решения в целях реализации проекта в условиях ресурсных, нормативных и этических ограничений, регулярного проведения рефлексивных мероприятий для развития гражданственности и профессионализма участников проекта;</p> <p>УК-2.Д.2. разрабатывает паспорт проекта с учетом компетенций студенческой команды, имеющихся ресурсов, а также самоопределения участников проекта по отношению к решаемой проблеме.</p>

		УК-2.Д.3 целенаправленно использует академические знания и умения для достижения целей социально-ориентированного проекта и общественного развития.
Командная работа и лидерство	УК-3 Способен осуществлять социальное взаимодействие и реализовывать свою роль в команде	УК-3.3.1 знать основы социального взаимодействия УК-3.У.1 уметь применять нормы социального взаимодействия для реализации своей роли в команде, в том числе использовать технологии цифровой коммуникации УК-3.В.1 владеть навыками эффективного социального взаимодействия УК-3.Д.1 определяет свою позицию по отношению к поставленной в проекте проблеме, осознанно выбирает свою роль в команде УК-3.Д. 2 проявляет в своем поведении способность к совместной проектной деятельности на благо общества, отдельных сообществ и граждан УК-3.Д.Зучитывает в рамках реализации проекта социальный контекст и действует с учетом своей роли в команде для достижения целей общественного развития
Коммуникация	УК-4 Способен осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах)	УК-4.3.1знать принципы построения устного и письменного высказывания на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах); правила и закономерности деловой устной и письменной коммуникации, в том числе в цифровой среде; УК-4.У.1 уметь осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах), в том числе с использованием цифровых средств; УК-4.В.1владеть навыками деловых коммуникаций в устной и письменной форме на русском и иностранном языке(ах), в том числе с использованием цифровых средств.

Межкультурное взаимодействие	УК-5 Способен воспринимать межкультурное разнообразие общества в социально-историческом, этическом и философском контекстах	<p>УК-5.3.1 знать закономерности и особенности социально-исторического развития различных культур в этическом и философском контексте</p> <p>УК-5.У.1 уметь анализировать социально-исторические факты</p> <p>УК-5.У.2 уметь систематизировать представления о социокультурном разнообразии общества</p> <p>УК-5.В.1 владеть навыками интерпретации межкультурного разнообразия общества в этическом и философском контекстах</p> <p>УК-5.Д.1 демонстрирует толерантное восприятие социальных и культурных различий,уважительное и бережное отношению к историческому наследию и культурным традициям</p> <p>УК-5.Д.2 находит и использует необходимую для саморазвития и взаимодействия с другими людьми информацию о культурных особенностях и традициях различных социальных групп</p> <p>УК-5.Д.3 проявляет в своём поведении уважительное отношение к историческому наследию и социокультурным традициям различных социальных групп, опирающееся на знание этапов исторического развития России в контексте мировой истории и культурных традиций мира</p> <p>УК-5.Д.4 сознательно выбирает ценностные ориентиры и гражданскую позицию; аргументировано обсуждает и решает проблемы мировоззренческого, общественного и личностного характера</p> <p>УК-5.Д.5 выражает свою гражданскую идентичность – принадлежность к государству, обществу, культурному и языковому пространству страны, осознает принятие на себя ответственности за будущее страны</p> <p>УК-5.Д.6 выражает приверженность традиционным российским ценностям, проявлять активную гражданскую позицию и гражданскую солидарность</p> <p>УК-5.Д.7 эффективно применяет рефлексивные практики для осмыслиения результатов и присвоения опыта реализации социально-ориентированных проектов; осознания взаимосвязей между академическими знаниями, гражданственности и позитивными социальными изменениями</p>
Самоорганизация и саморазвитие (в том числе здоровьесбережение)	УК-6 Способен управлять своим временем, выстраивать и реализовывать траекторию саморазвития на основе принципов образования в течение всей жизни	<p>УК-6.3.1 знать основные приемы эффективного управления собственным временем; основные методики самоконтроля, саморазвития и самообразования</p> <p>УК-6.3.2 знать образовательные Интернет-ресурсы, возможности и ограничения образовательного процесса при использовании цифровых технологий</p> <p>УК-6.У.1 уметь управлять своим временем; ставить себе образовательные цели под возникающие жизненные задачи</p> <p>УК-6.У.2 уметь использовать цифровые инструменты в целях самообразования</p> <p>УК-6.В.1 владеть навыками саморазвития и самообразования</p> <p>УК-6.В.2 владеть навыками использования цифровых инструментов для саморазвития и самообразования</p>

Самоорганизация и саморазвитие (в том числе здоровьесбережение)	УК-7 Способен поддерживать должный уровень физической подготовленности для обеспечения полноценной социальной и профессиональной деятельности	<p>УК-7.3.1 знать виды физических упражнений; роль и значение физической культуры в жизни человека и общества; научно-практические основы физической культуры, профилактики вредных привычек и здорового образа и стиля жизни</p> <p>УК-7.У.1уметь применять средства физической культуры и спорта для сохранения и укрепления здоровья и психофизической подготовки</p> <p>УК-7.В.1владеть навыками организации здорового образа жизни с целью поддержания должного уровня физической подготовленности для обеспечения полноценной деятельности</p>
Безопасность жизнедеятельности	УК-8 Способен создавать и поддерживать в повседневной жизни и в профессиональной деятельности безопасные условия жизнедеятельности для сохранения природной среды, обеспечения устойчивого развития общества, в том числе при угрозе и возникновении чрезвычайных ситуаций и военных конфликтов	<p>УК-8.3.1 знать классификацию и источники чрезвычайных ситуаций природного и техногенного происхождения; причины, признаки и последствия опасностей, способы защиты от чрезвычайных ситуаций; принципы организации безопасности труда на предприятии и рационального природопользования</p> <p>УК-8.У.1 уметь поддерживать безопасные условия жизнедеятельности; выявлять признаки, причины и условия возникновения чрезвычайных ситуаций; оценивать вероятность возникновения потенциальной опасности техногенного и природного характера и принимать меры по ее предупреждению</p> <p>УК-8.В.1 владеть навыками применения основных методов защиты в условиях чрезвычайных ситуаций и военных конфликтов</p>
Инклюзивная компетентность	УК-9 Способен использовать базовые дефектологические знания в социальной и профессиональной сферах	<p>УК-9.3.1 знать основы применения базовых дефектологических знаний в социальной и профессиональной сферах</p> <p>УК-9.У.1 уметь планировать деятельность с лицами с ограниченными возможностями здоровья и инвалидами</p> <p>УК-9.В.1 владеть навыками взаимодействия в социальной и профессиональной сферах с лицами с ограниченными возможностями здоровья и инвалидами</p>
Экономическая культура, в том числе финансовая грамотность	УК-10 Способен принимать обоснованные экономические решения в различных областях жизнедеятельности	<p>УК-10.3.1 знать основы экономической теории, необходимые для решения профессиональных задач;</p> <p>УК-10.У.1 уметь обосновывать принятие экономических решений, использовать методы экономического планирования для достижения поставленных целей;</p> <p>УК-10.В.1 владеть навыками принятия обоснованных экономических решений в различных областях жизнедеятельности</p>
Гражданская позиция	УК-11 Способен формировать нетерпимое отношение к проявлениям экстремизма, терроризма, коррупционному поведению и противодействовать им в профессиональной деятельности	<p>УК-11.3.1 знать действующие правовые нормы, обеспечивающие противодействие коррупции, проявлениям экстремизма и терроризма в различных областях жизнедеятельности; меры по профилактике коррупции, экстремизма, терроризма</p> <p>УК-11.У.1 уметь определять свою гражданскую позицию и формировать нетерпимое отношение к проявлениям коррупции, экстремизма и терроризма</p> <p>УК-11.В.1 владеть навыками противодействия проявлениям коррупции, экстремизма, терроризма в профессиональной деятельности</p>

3.2. Общепрофессиональные компетенции (ОПК) выпускников и индикаторы их достижения

<b>Код и наименование ОПК</b>	<b>Код и наименование индикатора достижения ОПК</b>
ОПК-1. Способен применять систему лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях.	ОПК-1.З.1 знать основные явления и процессы, отражающие функционирование языкового строя изучаемого иностранного языка в синхронии и диахронии ОПК-1.У.1 уметь интерпретировать основные проявления взаимосвязи языковых уровней и взаимоотношения подсистем языка ОПК-1.В.1 владеть навыками применения понятийного аппарата изучаемой дисциплины; навыками соблюдения основных особенностей научного стиля в устной и письменной речи
ОПК-2. Способен применять в практической деятельности знание психолого-педагогических основ и методики обучения иностранным языкам и культурам.	ОПК-2.З.1 знать коммуникативный, деятельностный, когнитивный и социокультурный подходы при обучении иностранным языкам и культурам ОПК-2.У.1 уметь использовать эффективные образовательные технологии и приемы обучения для формирования способности к межкультурной коммуникации ОПК-2.В.1 владеть навыками использования в практической деятельности теоретических основ и методики обучения иностранным языкам и культурам
ОПК-3. Способен порождать и понимать устные и письменные тексты на изучаемом иностранном языке применительно к основным функциональным стилям в официальной и неофициальной сферах общения.	ОПК-3.З.1 знать лексико-грамматические и фонетические средства организации целого текста с соблюдением семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями устного и /или письменного высказывания ОПК-3.У.1 уметь адекватно интерпретировать коммуникативные цели высказывания, полно выявлять релевантную информацию, адекватно идентифицировать принадлежность высказывания к официальному, нейтральному и неофициальному регистрам общения. Уметь достигать ясности, логичности, содержательности, связности, смысловой и структурной завершенности устных и/или письменных текстов в соответствии с языковой нормой, pragматическими и социокультурными контекстами и условиями ОПК-3.В.1 владеть навыками корректной передачи семантической информации, а также стилистической и культурной коннотации языковых единиц, используемых в устной и письменной коммуникации
ОПК-4. Способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие в устной и письменной формах как в общей, так и профессиональной сферах общения.	ОПК-4.З.1 знать лингвокультурную специфику вербальной и невербальной деятельности участников межкультурного взаимодействия. ОПК-4.У.1 уметь реализовать собственные цели взаимодействия, учитывая ценности и представления, присущие культуре изучаемого языка и соблюдать социокультурные и этические нормы поведения, принятые в иноязычном социуме ОПК-4.В. 1 владеть навыками корректного использования моделей типичных социальных ситуаций и этикетных формул, принятых в устной и письменной межъязыковой и межкультурной коммуникации

ОПК-5. Способен работать с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией для решения профессиональных задач.	<p>ОПК-5.3.1 знать профильные информационные ресурсы информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», современные технологии автоматизации переводов и работы с текстом (TM – TranslationMemory, MT – MachineTranslation, PEMT – PosteditingMachineTranslation, LLM- Large Language Models);</p> <p>ОПК-5.У.1 уметь использовать рациональные приемы поиска и применения программных продуктов лингвистического профиля и осуществлять поиск и обработку необходимой информации, содержащейся в специальной литературе, энциклопедических, толковых, исторических, этимологических словарях, словарях сочетаемости, включая профильные электронные ресурсы; современные технологии автоматизации переводов и работы с текстом (TM – TranslationMemory, MT – MachineTranslation, PEMT – PosteditingMachineTranslation, LLM- Large Language Models);</p> <p>ОПК-5.В.1 владеть навыками соблюдения правил составления и оформления ссылок и библиографии, принятые в научном дискурсе; современными технологиями автоматизации переводов и работы с текстом (TM – TranslationMemory, MT – MachineTranslation, PEMT – PosteditingMachineTranslation, LLM- Large Language Models);</p>
ОПК-6 Способен понимать принципы работы современных информационных технологий и использовать их для решения задач профессиональной деятельности	<p>ОПК-6.3.1 знать основные понятия современных информационных систем и баз данных; основные модели представления данных</p> <p>ОПК-6.У.1 уметь осуществлять поиск, хранение, обработку и анализ информации из различных источников и баз данных для решения задач профессиональной деятельности</p> <p>ОПК-6.У. 2 уметь использовать большие языковые модели для решения профессиональных задач</p> <p>ОПК-6.В.1 владеть базовыми представлениями о работе локальных сетей и сети интернет; навыками практического использования информационных систем и баз данных, оптимизации их работы для решения задач в области профессиональной деятельности.</p>

3.3. Профессиональные компетенции (ПК) выпускников и индикаторы их достижения на основе профессиональных стандартов (ПС) (обобщенных трудовых функций (ОТФ)/ трудовых функций (ТФ)), анализа опыта и пр.:

<b>Задача ПД</b>	<b>Объект или область знания</b>	<b>Код и наименование ПК</b>	<b>Код и наименование индикатора достижения ПК</b>	<b>Основание (ПС(ТФ/ОТФ), анализ опыта)</b>
------------------	----------------------------------	------------------------------	--	---

**Тип задач профессиональной деятельности: переводческий**

<b>Обеспечение межъязыкового и межкультурного общения в устной и письменной формах в официальной, неофициальной сферах общечеловеческого общения.</b>	Неспециализированный перевод.	<b>ПК-1.</b> Способность выполнять переводческий анализ текста, результатом которого должно стать адекватное восприятие исходного текста, в том числе с учетом требований аудиодескрипции	<b>ПК-1.3.1</b> знать общий алгоритм проведения переводческого анализа <b>ПК-1.У.1</b> уметь проводить переводческий анализ исходного текста в соответствии с его жанрово-стилистической характеристикой <b>ПК-1.В.1</b> владеть основными навыками проведения перевода исходного текста, в том числе с учетом правил аудиодескрипции	ПС 04.015 ТФ А/02.6 ТФ В/03. 6
	Профессионально ориентированный перевод: устный со-проводительный перевод; письменный перевод типовых официально-деловых документов.	<b>ПК-2.</b> Готовность овладеть методикой подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях по тематике исходного текста.	<b>ПК-2.3.1</b> знать методику подготовки к выполнению устного (конференц-перевода), письменного, аудиовизуального перевода <b>ПК-2.У.1</b> уметь определять элементы, требующие поиска необходимой информации и специального перевода <b>ПК-2.В.1</b> владеть навыками информационно-справочного поиска, навыками правильной формулировки запросов (пром(п)т)	ПС 04.015 ТФ А/02.6 ТФ В/03. 6
	Перевод аудиовизуальных произведений.	<b>ПК-3.</b> Способность применять приемы перевода, в том числе с учетом правил аудиодескрипции.	<b>ПК-3.3.1</b> знать, какие языковые параметры составляют основу переводческого преобразования текста, основные и дополняющие способы и приемы перевода <b>ПК-3.У.1</b> уметь применять основные и дополняющие приемы перевода <b>ПК-3.В.1</b> владеть навыками определения жанрово-стилистической принадлежности текста, доминанты и инварианта перевода	ПС 04.015 ТФ А/02.6 ТФ В/03. 6 ТФ В/06. 6
	Аудиовизуальный перевод для аудиторий с особыми коммуникативными потребностями			
	Технологическая обработка материалов переводческих и локализационных проектов.			

	<p><b>ПК-4.</b> Способность осуществлять письменный перевод с соблюдением норм эквивалентности и с учетом систем, норм, и узусов исходного и перевода языков.</p>	<p><b>ПК-4.3.1</b> знать особенности письменного перевода специального текста, лексические, грамматические, синтаксические и стилистические особенности профессионально-ориентированных текстов.  <b>ПК-4.У.1</b> уметь осуществлять письменный перевод с родного языка на иностранный и с иностранного на родной  <b>ПК-4.В.1</b> владеть навыками письменного перевода</p>	ПС 04.015 ТФ А/02.6 ТФ В/ 03.6
	<p><b>ПК-5.</b> Способность осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста.</p>	<p><b>ПК-5.3.1</b> знать особенности и классификации видов последовательного перевода, основные, комбинированные и вспомогательные виды конференц-перевода  <b>ПК-5.У.1</b> уметь осуществлять устный последовательный перевод с родного языка на иностранный и с иностранного на родной с соблюдением норм эквивалентности и темпоральных характеристик исходного текста  <b>ПК-5.В.1</b> владеть навыками устного последовательного перевода и устного перевода с листа</p>	ПС 04.015 ТФ В/01.6
	<p><b>ПК-6.</b> Способность пользоваться переводческой нотацией при выполнении устного последовательного перевода.</p>	<p><b>ПК – 6.3.1</b> знать основные системы переводческой скорописи/переводческой нотации  <b>ПК-6.У.1</b> уметь применять системы переводческой скорописи/нотации при осуществлении последовательного перевода  <b>ПК-6.В.1</b> владеть навыками переводческой скорописи/нотации на русском и иностранном языках</p>	ПС 04.015 ТФ В/01.6

	<p><b>ПК-7.</b> Готовность соблюдать переводческую этику.</p>	<p><b>ПК-7.3.1</b> знать этические принципы при осуществлении устного и письменного перевода, особенности формальной и неформальной коммуникации в родной и иноязычной культуре</p> <p><b>ПК-7.У.1</b> уметь осуществлять этически корректный перевод</p> <p><b>ПК-7.В.1</b> владеть навыками ведения устного и выполнения письменного перевода с соблюдением этических норм</p>	ПС 04.015 ОТФ А ОТФ В
	<p><b>ПК-8.</b> Готовность соблюдать международный этикет и правила поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода</p>	<p><b>ПК-8.3.1</b> знать международный этикет и правила поведения переводчика в ситуациях обеспечения деловых переговоров, переговоров официальных делегаций</p> <p><b>ПК-8.У.1</b> уметь применять в профессиональной деятельности нормы международного этикета и правил поведения переводчиков</p> <p><b>ПК-8.В.1</b> владеть навыками профессионально-корректного и соответствующего принятым правилам поведения переводчика</p>	ПС 04.015 ОТФ А ОТФ В

	<p><b>ПК-9.</b> Способность работать с основными информационно-поисковыми и экспертными системами, системами представления знаний, системами автоматизированного перевода, автоматизированными системами идентификации и верификации личности.</p>	<p><b>ПК- 9.3.1</b> знать принципы, положенные в основу работы существующих программных продуктов, знать системы обработки естественного языка и машинного перевода  <b>ПК- 9.У.1</b> уметь использовать результаты поиска для научно-исследовательской работы и в профессиональной деятельности  <b>ПК- 9.В.1</b> владеть навыками поиска, анализа, систематизации и обобщения полученной научной информации</p>	ПС 04.015 ТФ В/ 03.6 ТФ В/06.6
	<p><b>ПК-10</b> Способность овладеть методами формального и когнитивного моделирования естественного языка</p>	<p><b>ПК-10.3.1</b> знать существующие методы когнитивного и формального моделирования естественного языка, системы обработки естественного языка и нейронного машинного перевода  <b>ПК-10.У.1</b> уметь анализировать вербальные и невербальные компоненты речевой деятельности, использовать методы когнитивного и формального моделирования естественного языка; выявлять и устранять смысловые и фактологические ошибки в исходных текстах и переводах  <b>ПК-10.В.1</b> владеть навыками и методами моделирования естественного языка</p>	ПС 04.015 ОТФ В

#### **4. ХАРАКТЕРИСТИКА РЕСУРСНОГО ОБЕСПЕЧЕНИЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ**

4.1. Общесистемные требования к реализации образовательной программы

4.1.1. ГУАП располагает на праве собственности или ином законном основании материально-техническим обеспечением образовательной деятельности (помещениями и оборудованием) для реализации образовательной программы в соответствии с учебным планом. Материально-техническое обеспечения, в том числе специализированное оборудование и лаборатории, указанные во ФГОС (при наличии), указывается в рабочих программах дисциплин (модулей), программах практик и программе ГИА.

4.1.2. Каждый обучающийся в течение всего периода обучения обеспечивается индивидуальным неограниченным доступом к электронной информационно-образовательной среде «pro.guar.ru» (далее – ЭОС ГУАП) из любой точки, в которой имеется доступ к информационно-телекоммуникационной сети «Интернет» (далее – сеть «Интернет»), как на территории ГУАП, так и вне ее.

4.1.3. При реализации образовательной программы предусмотрено применение электронного обучения и (или) дистанционных образовательных технологий.

4.1.4. Предусмотрена реализация ОП в сетевой форме.

#### 4.2. Материально-техническое и учебно-методическое обеспечение ОП

4.2.1. Помещения представляют собой учебные аудитории для проведения учебных занятий, предусмотренных ОП, оснащенные оборудованием и техническими средствами обучения, перечень и состав которых определяется в рабочих программах дисциплин (модулей), программах практик. Допускается замена оборудования его виртуальными аналогами.

Перечень помещений для самостоятельной работы обучающихся, оснащенных компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в ЭОС ГУАП, указывается в рабочих программах дисциплин (модулей).

4.2.2. ГУАП обеспечен необходимым комплектом лицензионного и свободно распространяемого программного обеспечения, в том числе отечественного производства (состав определяется в рабочих программах дисциплин (модулей) и подлежит обновлению при необходимости).

4.2.3. При использовании в образовательном процессе печатных изданий библиотечный фонд укомплектован печатными изданиями из расчета не менее 0,25 экземпляра каждого из изданий, указанных в рабочих программах дисциплин (модулей), практик, на одного обучающегося из числа лиц, одновременно осваивающих соответствующую дисциплину (модуль), проходящих соответствующую практику.

4.2.4. Обучающимся обеспечен доступ (удаленный доступ), в том числе в случае применения электронного обучения, дистанционных образовательных технологий, к современным профессиональным базам данных и информационным справочным системам, в том числе электронно-библиотечным системам, состав которых определяется в рабочих программах дисциплин (модулей) и подлежит обновлению (при необходимости).

4.2.5. Обучающиеся из числа инвалидов и лиц с ОВЗ обеспечены печатными и (или) электронными образовательными ресурсами в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья.

#### 4.3. Кадровые условия реализации ОП

4.3.1. Реализация ОП обеспечивается педагогическими работниками ГУАП, а также лицами, привлекаемыми ГУАП к реализации ОП на иных условиях.

4.3.2. Квалификация педагогических работников отвечает квалификационным требованиям, указанным в квалификационных справочниках и (или) профессиональных стандартах (при наличии).

4.3.2. Не менее 70 процентов численности педагогических работников, участвующих в реализации ОП, и лиц, привлекаемых к реализации ОП на иных условиях (исходя из количества замещаемых ставок, приведенного к целочисленным значениям), ведут научную, учебно-методическую и (или) практическую работу, соответствующую профилю преподаваемой дисциплины (модуля).

4.3.3. Не менее 5 процентов численности педагогических работников ГУАП, участвующих в реализации ОП, и лиц, привлекаемых ГУАП к реализации ОП на иных условиях (исходя из количества замещаемых ставок, приведенного к целочисленным значениям), являются руководителями и (или) работниками иных организаций, осуществляющими трудовую деятельность в профессиональной сфере, соответствующей профессиональной деятельности, к которой готовятся выпускники (иметь стаж работы в данной профессиональной сфере не менее 3 лет).

4.3.4. Не менее 60 процентов численности педагогических работников и лиц, привлекаемых к образовательной деятельности на иных условиях (исходя из количества замещаемых ставок, приведенного к целочисленным значениям), имеют ученую степень (в том числе ученую степень, полученную в иностранном государстве и признаваемую в Российской Федерации) и (или) ученое звание (в том числе ученое звание, полученное в иностранном государстве и признаваемое в Российской Федерации).

#### 4.4. Оценка качества подготовки обучающихся по ОПВО

Качество образовательной деятельности и подготовки обучающихся по ОП ВО определяется в рамках системы внутренней оценки, а также системы внешней оценки. Порядок проведения внутренней и внешней оценки качества образовательной деятельности установлен локальным нормативным актом ГУАП.

### **5. ДОПОЛНИТЕЛЬНАЯ ИНФОРМАЦИЯ ОБ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЕ**

Образовательная программа составлена с учетом требований современного переводческого рынка.

Реализация образовательной программы осуществляется в сотрудничестве с потенциальными работодателями – переводческой компанией КИНЕФ, Центром речевых технологий, компанией «РуФилмс».

В образовательной программе предусмотрена возможность углубленного освоения обучающимися профессиональных компетенций на дисциплинах «Технологии искусственного интеллекта в лингвистических исследованиях», «Информационные технологии в лингвистике». Предусмотрено владение современными технологиями автоматизации переводов и работы с текстом (ТМ –

Translation Memory, MT – Machine Translation, PEMT – Postediting Machine Translation, LLM- Large Language Models).

Программу поддерживает Академия профессионального перевода.

**Перечень профессиональных стандартов, соответствующих профессиональной деятельности выпускников**

№ п/ п	Код Профессиональ- ного стандарта	Наименование области профессиональной деятельности. Наименование профессионального стандарта
04 Культура и искусство		
1.	04.015	Профессиональный стандарт «Специалист в области перевода», утвержденный приказом Министерства труда и социальной защиты Российской Федерации от 18.03.2021 № 134н.